

FR

PROPRIÉTÉS

La gamme DETARTRINE se présente sous forme de pâtes prêtes à l'emploi destinées au détartrage et au polissage des dents.

DETARTRINE et **DETARTRINE Z** sont des pâtes roses de saveur agréable, dotées d'une action abrasive purement mécanique due à la présence de silice et capables de parfaire l'élimination du tartre, après utilisation de curettes ou d'ultra-sons sans éroder l'émail dentaire. DETARTRINE Z contient des grains de zirconium. Ces grains se présentent sous forme de grattoirs plats dont les faces sont séparées par un tranchant de grande dureté. Lorsque cette poudre est frottée sur une surface rugueuse, les tranchants que comportent ses grains en rasent les aspérités.

Les essences incorporées dans DETARTRINE et DETARTRINE Z produisent une sensation de fraîcheur, très appréciée par le patient. En plus de cette propriété, les essences possèdent un léger pouvoir balsamique. De ce fait, l'irritation que pourrait occasionner l'action mécanique du détartrage sur des gencives sensibles se trouve soulagée.

INDICATIONS

- Finition du détartrage,
- Elimination des colorations dues au tabac ou aux aliments,
- Polissage fin des obturations.

MODE D'EMPLOI

Prélever à l'aide d'une spatule la quantité nécessaire de pâte et en enduire la brosse circulaire.

Remarque : Un rinçage peut être effectué en cours ou en fin de soin.

PRÉCAUTION D'EMPLOI

Risque d'allergie au formaldéhyde.

PRÉSENTATIONS

Pot de 45 g

Pot de 150 g

Réservé à l'usage professionnel en médecine bucco-dentaire

EN

PROPERTIES

The DETARTRINE range is available as ready-to-use pastes designed for dental scaling and polishing.

DETARTRINE and **DETARTRINE Z** are pink pastes, with a nice taste. Their mechanical abrasive action is due to the presence of silica, which makes it possible to complete the removal of dental tartar, after using an ultrasonic or hand scaler, without causing erosion of dental enamel. DETARTRINE Z contains zirconium particles. These particles look like flat scrapers, the sides of which are separated by a very hard edge. When this paste is rubbed against a rough surface, the particle edges shave the bumps off. The essential oils incorporated into DETARTRINE and DETARTRINE Z give a feeling of freshness, which is very much appreciated by the patients. In addition, they have a slight balsamic effect: they relieve the irritation that mechanical scaling might cause on sensitive gums.

INDICATIONS

- Finishing of scaled surfaces,
- Removal of food and tobacco stains,
- Fine polishing of fillings.

INSTRUCTIONS FOR USE

Take the required amount of paste with a spatula and place it onto a polishing wheel.

Note: Mouth rinsing can be performed during or at the end of scaling.

PRECAUTIONS FOR USE

Possible allergic reaction to formaldehyde.

PRESENTATIONS

45 g jar

150 g jar

For professional dental use only

ES

PROPIEDADES

La gama DETARTRINE se presenta bajo la forma de pastas listas para el uso destinadas a la tartrectomía y al pulimento de los dientes.

DETARTRINE y **DETARTRINE Z** son pastas de color rosa, de agradable sabor, dotadas de una acción abrasiva puramente mecánica en razón de la presencia de silice y capaces de lograr la eliminación del sarro, luego de la utilización de curetas o ultrasonidos, sin desgastar el esmalte dental. DETARTRINE Z contiene granos de circonio. Estos granos se presentan en forma de raspadores planos cuyas caras están separadas por un filo de gran dureza. Cuando este polvo se frota sobre una superficie rugosa, los filos que componen sus granos arrasan las asperezas.

Las esencias incorporadas en DETARTRINE y DETARTRINE Z producen una sensación de frescura, muy apreciada por el paciente. Además de esta propiedad, las esencias poseen un poder balsámico leve. Por esto, la irritación que podría ocasionar la acción mecánica de la tartrectomía en las encías sensibles se encuentra aliviada.

INDICACIONES

- Acabado de la tartrectomía,
- Eliminación de las coloraciones debidas al tabaco o a los alimentos,
- Pulimento fino de las obturaciones.

MODO DE EMPLEO

Tomar la cantidad necesaria de pasta con una espátula y untar el cepillo circular.

Observación: Se puede realizar un enjuage durante o al final de la curación.

PRECAUCIÓN DE USO

Riesgo de alergia al formaldéhid.

PRESENTACIONES

Pote de 45 g

Pote de 150 g

Producto reservado al uso profesional en medicina dental

DE

EIGENSCHAFTEN

Die DETARTRINE-Produktpalette umfasst gebrauchsfertige Pasten zur Zahnsteinentfernung und Zahnpolitur.

DETARTRINE und **DETARTRINE Z** sind rosafarbene Pasten mit angenehmem Geschmack. Dank ihres Kieselsäuregehalts besitzen die Pasten rein mechanische Abrasionseigenschaften, die es ermöglichen, mit Hilfe von Ultraschall oder Schabern vorgenommene Zahnsteinentfernungen zu perfektionieren, ohne dabei den Zahnschmelz anzugreifen.

DETARTRINE Z enthält Zirkonkörner. Diese Körner sind flache Schaber, deren Seiten durch äußerst harte Schneidekanten getrennt sind. Wird dieses Pulver an einer rauen Oberfläche gerieben, schleifen die scharfen Kanten der Körner die vorhandenen Unebenheiten ab.

Die in DETARTRINE und DETARTRINE Z enthaltenen ätherischen Öle erzeugen eine angenehm erfrischende Wirkung, die vom Patienten sehr geschätzt wird. Sie wirken außerdem leicht balsamierend und lindern Reizungen, die bei mechanischen Zahnsteinentfernungen an empfindlichem Zahnfleisch entstehen können.

ANWENDUNGSGEBIETE

- Finierung von Zahnsteinentfernungen,
- Beseitigung von Zahnverfärbungen, die durch Tabakgenuss oder Nahrungsmittel entstanden sind,
- Feinpoltur von Füllungen.

ART DER ANWENDUNG

Mit einem Spatel die erforderliche Menge Paste entnehmen und die Radbürste damit bestreichen.

Hinweis: Während oder nach der Behandlung kann eine Spülung vorgenommen werden.

WARNHINWEISE

Allergische Reaktionen gegen Formaldehyd möglich.

DARREICHUNGSFORM

Töpfchen mit 45 g Inhalt

Töpfchen mit 150 g Inhalt

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch

IT

PROPRIETÀ

La gamma DETARTRINE si presenta sotto forma di una pasta pronta all'uso destinata al detartraggio ed alla lucidatura dei denti.

DETARTRINE e **DETARTRINE Z** sono paste rosa di sapore gradevole, dotate di un'azione abrasiva puramente meccanica dovuta alla presenza di silice e tale da completare l'eliminazione del tartaro dopo l'utilizzazione di curette o di ultrasuoni senza peraltro erodere lo smalto dentale. DETARTRINE Z contiene dei granuli di zirconio. Questi granuli si presentano sotto forma di piccolissime scaglie piatte le cui faccette sono separate da un filo tagliente di elevata durezza. Quando questo tipo di polvere è sfregata su una superficie rugosa il filo tagliente di cui è dotato ogni granulo ne asporta le asperità.

Le essenze incorporate nel DETARTRINE e DETARTRINE Z producono una sensazione di freschezza molto apprezzata dai pazienti. Oltre a queste proprietà le essenze hanno anche un lieve potere balsamico. Per cui l'irritazione che l'azione meccanica del detartraggio potrebbe provocare su alcune gengive sensibili viene completamente calmata.

INDICAZIONI

- Rifinitura del detartraggio.
- Eliminazione di colorazione dovuta al tabacco o agli alimenti
- Lucidatura minuta delle otturazioni.

MODALITÀ D'USO

Prelevare con una spatola la quantità necessaria di pasta e cospargere il cono rotativo a spazzola.

Osservazioni: un risciacquo può essere effettuato durante o a fine trattamento.

Detartrine

Zahnsteinentfernung – Zahnpolitur



SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil
94107 Saint-Maur-des-Fossés
Cedex - France

Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

05/11

05 98 008 00 02

Détartrine

Détartrage – polissage des dents

Dental scaling / polishing

CE

Detartrine

Tartrectomía – pulimento de los dientes

Detartraggio – lucidatura denti

Detartrine

Pasta voor tandsteenverwijdering – polijsten van de tanden

Destartarização – Polimento dos dentes

Detartrine

Uzuwanie kamienia nazębno – Polerowanie zębów

Αποτρίγωση – στίλβωση των των δοντιών

PRECAUZIONI D'USO

Rischi di allergia alla formaldeide.

PRESENTAZIONE

Vasetto da 45 g

Vasetto da 150 g

Riservato all'utilizzo professionale in odontoiatria

DE

NL

EIGENSCHAPPEN

Het DETARTRINE gamma bestaat uit gebruiksklare pastas voor tandsteenverwijdering en voor het polijsten van de tanden.

DETARTRINE en DETARTRINE Z zijn roze pastas met een zeer aangename smaak.

Zij vertonen een zuiver mechanische schurende werking door de aanwezigheid van silicium, en verwijderen tandsteen na gebruik van currettes of ultrasone trillingen zonder het tandglazuur aan te tasten.

DETARTRINE Z bevat zircon korrels ; Deze korrels hebben de vorm van platte schrapers waarvan de zijden gescheiden worden door een harde snijkant. Wanneer dit poeder op een ruw oppervlak wordt gewreven, schrapen de snijkanten van deze korrel de oneffenheden weg.

De essentia van DETARTRINE en DETARTRINE Z geven een gevoel van frisheid dat door de patiënt bijzonder wordt gewaardeerd. Behalve deze eigenschap hebben de essentia ook een licht balsemend vermogen.

Hierdoor vermindert de irritatie die kan worden veroorzaakt door de mechanische werking van de tandsteenverwijdering op gevoelig tandvlees.

INDICATIES

- Afwerken van de tandsteenverwijdering,
- Verwijderen van verkleuringen te wijten aan tabak of voedsel,
- Fijn polijsten van de vullingen.

GEBRUIKSAANWIJZING

De nodige hoeveelheid pasta afnemen met een spatel en er de ronde borstel mee bestrijken.

Opmerking : spoelen mag tijdens of na de behandeling.

VOORZORGSMAATREGELEN

In geval van allergie aan formaldehyde.

PRESENTATIES

Pot van 45 g

Pot van 150 g

Voorbehouden voor professioneel tandartsgebruik

FR

PT

DETARTRINE

Destartarização – Polimento dos dentes

PROPRIEIDADES

A gama DETARTRINE apresenta-se sob a forma de pastas prontas a utilizar, destinadas à destartarização e polimento dos dentes.

DETARTRINE e DETARTRINE Z são pastas de cor rosa, sabor agradável, dotadas de uma acção abrasiva puramente mecânica, graças à presença de sílica, e concebidas para completar a eliminação do tártaro, após a utilização de raspadeiras ou de ultra-sons, sem erosão do esmalte dentário.

DETARTRINE Z contém grãos de zircónio. Estes grãos apresentam-se sob a forma de raspadores planos cujas faces são separadas por um gume de elevada dureza. Quando este pó é friccionado sobre uma superfície rugosa, os gumes contidos nos grãos raspam as asperezas.

As essências incorporadas em DETARTRINE e DETARTRINE Z produzem uma sensação de frescura, muito apreciada pelo utilizador. Para além desta propriedade, as essências possuem um ligeiro poder balsâmico. Daí que a irritação que a acção mecânica da destartarização poderia exercer sobre as gengivas sensíveis seja atenuada.

INDICAÇÕES

- Acabamento da destartarização
- Eliminação do amarelecimento dos dentes provocado pelo tabaco e pelos alimentos
- Polimento final das obturações

UTILIZAÇÃO

Com uma espátula, recolher a quantidade necessária de pasta e revestir a escova circular.

Nota: Pode-se enxaguar a boca durante ou no final do tratamento.

ADVERTÊNCIA

Risco de alergia ao formaldeído.

FORMAS DE APRESENTAÇÃO

Boião de 45 g

Boião de 150 g

Reservado para uso profissional em medicina dentária

DE

PL

WŁAŚCIWOŚCI

Produkty z grupy DETARTRINE występują w postaci past gotowych do użycia, przeznaczonych do usuwania kamienia nazębnego i do polerowania zębów.

DETARTRINE i DETARTRINE Z to różowe pasty o przyjemnym smaku. Dzięki krzemionce zawartej w DETARTRINE, pasty te posiadają czysto mechaniczne właściwości ścierne, które umożliwiają perfekcyjne usunięcie kamienia nazębnego przy pomocy narzędzi ręcznych lub ultradźwiękowych, bez uszkodzenia szkliva zęba.

DETARTRINE Z zawiera cząsteczki cyrkonu. Te cząsteczki wyglądają jak płaskie postrzępione płatki, których brzegi zakończone są bardzo ostrą krawędzią. W momencie, gdy pasta wcierana jest w szorstką powierzchnię, krawędzie cząsteczek cyrkonu usuwają (ścínają) wszystkie wypukłości.

Olejki eteryczne, wchodzące w skład DETARTRINE i DETARTRINE Z wytwarzają przyjemne uczucie świeżości, które jest bardzo cenione przez pacjentów. Dodatkowo działają one jak balsam umożliwiając mechaniczne usuwanie kamienia nazębnego przy wrażliwych dziąsłach.

WSKAZANIA

- Usuwanie kamienia nazębnego,
- Usuwanie przebarwień zębów, które powstały w wyniku palenia papierosów lub po jedzeniu.
- Precyzyjne polerowanie wypełnień.

SPOSÓB UŻYCIA

Za pomocą szpatułki nabrać odpowiednią ilość pasty i nanieść na obrotową szczoteczkę.

UWAGA

Plukanie może być wykonane zarówno w czasie zabiegu usuwania kamienia jak i po jego zakończeniu.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS STOSOWANIA

Możliwość alergii na formaldehyd.

DOSTĘPNE OPAKOWANIA

45 g sloiczek

150 g sloiczek

Wyłączenie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej

FR

EL

DE

ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ

Η σειρά προϊόντων DETARTRINE περιλαμβάνει πάστες έτοιμες για χρήση που προορίζονται για την αποτρύγωση και στίλβωση δοντιών.

FR

Τα **DETARTRINE** και **DETARTRINE Z** είναι οδοντικές πάστες, ρόδινου χρώματος, με ευχάριστη γεύση. Χάρη στη λειαντική, απόλυτα μηχανική δράση τους η οποία οφείλεται στο διοξειδίο του πυριτίου, απομακρύνουν τα υπολείμματα της οδοντικής πέτρας μετά την χρήση ξέστρων ή υπερήχων, χωρίς να φθείρουν το σμάλτο των δοντιών. Το **DETARTRINE Z** περιέχει κόκκους ζirkονίου. Αυτοί οι κόκκοι μοιάζουν με πλατιές ξύστρες, οι επιφάνειες το οποίων διαχωρίζονται από ιδιαίτερα ανθεκτικές ακμές. Όταν η κόνια τρίβεται πάνω σε ανώμαλη επιφάνεια, οι ακμές των κόκκων λείαινουν τα τραχιά σημεία.

Τα αιθέρια έλαια που εμπεριέχονται στα **DETARTRINE** και **DETARTRINE Z** παρέχουν μια ιδιαίτερα ευχάριστη αίσθηση φρεσκάδας στον ασθενή. Επιπλέον, τα αιθέρια έλαια έχουν ελαφριά καταπραύντική δράση. Χάρη σε αυτήν την ιδιότητα, ο ερεθισμός που θα μπορούσε να προκύψει από τη μηχανική δράση της αποτρύγωσης στα ευαίσθητα ούλα, υποχωρεί.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

- Τελειοποιημένη αποτρύγωση
- Απαλοιφή των χρώσεων που οφείλονται στο κάπνισμα ή σε τροφές
- Προσεκτική στίλβωση των εμφράξεων (σφραγισμάτων)

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Με μία σπάτουλα αλείψτε την απαιτούμενη ποσότητα πάστας χρησιμοποιώντας το περιστρεφόμενο βουρτσάκι.

FR

Παρατήρηση : μπορεί να πραγματοποιηθεί έκπλυση κατά την διάρκεια ή μετά το τέλος της θεραπείας.

DE

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ.

Κίνδυνος αλλεργικής αντίδρασης στη φορμαλδεϋδη.

FR

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ

Δοχείο 45g

Δοχείο 150g

DE

Για χρήση μόνο από επαγγελματίες οδοντίτρους

DT EN004/00
(DT PT 043)



FICHE TECHNIQUE
PACKETIS (Prospectus)

58, Rue du Pont de Créteil
94100 St Maur
Fax: 01.49.76.70.74

J.P PINSON 01.49.76.70.66
L. DEZALAY 01.49.76.70.72
B. MELAN 01.49.76.71.41

St Maur, le 23/05/11

Société : SEPTODONT

Réf. Prosp. : **05 98 008 00 02**

Intitulé : **DETARTRINE**

Articles remplacés : 05 98 008 00 01 Fichier à détruire : oui non Fichier à détruire : oui non

Spécifications d'achat : DT RE SPEC AC 13 00 4556 03T

Notice Spécialité → Simple Feuille Double Feuille

Support : PAPIER OPAQUE

Grammage : 60 grs 40 grs 2 X 37 grs A plat Pliée

Cots à plat : 210 x 297 (Simple feuille) 210 x 280 (Double feuille)

Cots pliée : 49,50 x 35,25

Type d'impression : RECTO VERSO

Conditionnement :

- Quantité par carton :
- Nombre de paquet par carton :
- Quantité par paquet :

Rédigé par :
JP Pinson

Vérifié par :
C.Lemaire, F. Schopin, G. David, M. Minosio, L. Penchinat

Approuvé par :
L. Artaud, F. Lucas

Mise en application le :